

interviu _____

Anneli Ute Gabanyi

Cercetător științific, Institutul German pentru Afaceri Internaționale și de Securitate, Stiftung Wissenschaft und Politik, Berlin



Cum ați descrie stadiul în care se află relațiile bilaterale româno-germane?

Relațiile bilaterale dintre Germania și România sunt întrucâtva paradoxale. Relațiile economice sunt excelente, având în vedere că Germania este cel mai important partener comercial al României din 2007, anul în care România a aderat la Uniunea Europeană (UE), și al treilea investitor ca mărime în economia românească. În aceeași perioadă însă, relațiile politice nu au atins nivelul celor economice. Acest lucru este cu atât mai surprinzător din perspectiva respectului și atitudinii favorabile

de care s-a bucurat România în Republica Federală, în anii '60 și '70. Atunci, în ciuda puternicei opoziții sovietice, disponibilitatea României, singura dintre țările membre ale Pactului de la Varșovia, de a stabili relații diplomatice cu Germania în ianuarie 1967, a deschis drumul pentru noua „Ostpolitik” de la Bonn. Așa cum a subliniat Susanne Kastner, până de curând președinte al Forumului Germano-Român, în cursul unui interviu radio, „Germania a avut o atitudine neîncrezătoare față de România, deși România a privit cu speranță spre Germania”. Imaginea publică a României este considerată, în general, a fi principalul motiv pentru lipsa de sprijin și de atitudine favorabilă din partea Germaniei față de eforturile acestei țări de a adera la UE și pentru blocarea în continuare a aderării României la spațiul Schengen. Deteriorarea relațiilor dintre Berlin și București a ajuns la un nivel fără precedent în timpul crizei politice din România în 2012 ...

pag 2

în acest număr _____

- 4 *Agenda Digitală pentru Europa: inițiativa UE de implementare a tehnologiei în viața de zi cu zi*
- 6 *Sesiunea Parlamentului European din 3 - 6 februarie 2014, Strasbourg: Libertate de mișcare pentru cetățeni și companii*
- 7 *Conferința privind strategia UE pentru regiunea Mării Adriatice și a Mării Ionice*
- 8 *Programe de Formare la Institutul European din România, martie 2014*

publicații _____

Romanian Journal of European Affairs – Ediția de primăvară 2014

În ediția din luna martie a RJEa, autorii prezintă subiecte referitoare la inițiativele CE legate de nerespectarea obiectivelor sociale vizate în Strategia Europa 2020, UE ca actor diplomatic internațional, relațiile dintre UE și Turcia, intervenția UE în criza iraniană și o recenzie de carte privind divergențele de strategie din cadrul relațiilor UE-Rusia ...

pag 3



„[...] există o serie de domenii în care cele două țări (Germania și România) pot colabora cu succes în anii următori. Cooperarea regională de-a lungul Dunării, în zona Mării Negre și Balcani, dar și în Orientul Mijlociu, Africa și China oferă numeroase oportunități pentru a îmbina puterea politică și capacitățile economice ale Germaniei cu experiența și relațiile tradiționale ale României din zonele respective.”

Este de așteptat ca recuperarea ușoară, dar constantă a relațiilor, după alegerile parlamentare care au avut loc în România în luna decembrie 2012, să înregistreze progrese, odată cu venirea la putere a noii coaliții guvernamentale în Germania.

Care considerați că a fost rolul comunității de germani din România la conturarea imaginii României la nivelul societății germane?

La sfârșitul celui de-al Doilea Război Mondial, relațiile bilaterale dintre Germania și România nu au fost împovărate de moștenirea dureroasă a problemei minorității, care a afectat relațiile Germaniei cu alte țări comuniste, precum Polonia, Cehoslovacia, Ungaria și Iugoslavia. Etnicii germani care au trăit în aceste țări înainte de război au fost expulzați, în timp ce germanii născuți în România nu au fost în aceeași situație. Cei care au venit să se stabilească în Germania fuseseră, pe de o parte, victime ale politicilor naziste vizavi de comunitatea germană din România în timpul celui de-al Doilea Război Mondial și, pe de altă parte, ale măsurilor sovietice de răzbunare împotriva acestei comunități.

Aceștia au fost soldați sași și șvabi incluși în forțele armate ale Germaniei naziste (Wehrmacht și Waffen-SS), cărora li s-a interzis să revină în România sub ocupație sovietică, sași transilvăneni din partea de nord a Transilvaniei aflată sub ocupația Ungariei, care au reușit să părăsească țara odată cu retragerea armatei germane în 1944 și, nu în ultimul rând, repatriații din lagărele de muncă sovietice, unde toți etnicii germani născuți în România și ațți de muncă fuseseră deportați în ianuarie 1945, din ordinele Moscovei. Cu toate acestea, în ciuda măsurilor coercitive luate împotriva populației germane în primii ani de ocupație sovietică în România - pierderea

temporară a drepturilor civice, deportarea în lagăre de muncă și exproprierea totală a populației rurale de etnie germană în 1945 -, etnicii germani din România și-au redobândit drepturile, iar ulterior li s-a permis folosirea limbii materne în public și au putut urma cursuri în limba maternă în unități de învățământ de toate nivelurile - ceea ce era o excepție în blocul estic.

În momentul în care guvernul de la București și-a asumat o direcție autonomă în politica externă în anii '60, asociațiile săsești și șvabe (Landsmannschaften) au încurajat guvernul Germaniei de Vest să stabilească relații diplomatice cu România în anul 1967. În loc să împovăreze relațiile bilaterale, minoritatea germană din România care locuia în Germania a devenit o punte de legătură între cele două țări. Totuși, odată ce situația economică din România a început să se deterioreze din cauza crizei economice de la mijlocul anilor 1970, un număr tot mai mare de germani a avut intenția să părăsească țara. După reluarea relațiilor diplomatice, România a permis plecarea unui număr fix de persoane în schimbul unor beneficii economice anuale. Emigrarea în Germania a continuat într-un ritm accelerat după căderea regimului comunist în decembrie 1989. De la 359 109 cetățeni români aparținând minorității germane în 1977, numărul lor a scăzut la 119 462 în 1992, ajungând la doar 36 000 la recensământul din 2011. În prezent, un număr de subiecte legate de problematica minorităților, dezbătute în mass-media germană, contribuie la imaginea încă - sau din nou - negativă a României: deportarea, emigrația și, mai recent, restituirea proprietăților confiscate ilegal de regimul dinaintea de 1989. Din păcate, în ciuda eforturilor depuse din 2012 de către noul guvern, ritmul lent al proceselor de restituire și reabilitare are potențialul de a împovăra agenda bilaterală germano-română, pentru ceva timp de acum încolo.

Anneli Ute Gabanyi este doctor în științe politice și este stabilită la Berlin. Cercetător științific în cadrul Institutului German pentru Afaceri Internaționale și Securitate, Stiftung Wissenschaft und Politik, Berlin (2001 – 2007) și în cadrul Institutului Sud-Est European, Munchen (1988 – 2000), cercetător analist și șef al Secției de Limbă Română a Institutului de Cercetare al Radio Europa Liberă, München (1969 – 1987).

Principalele domenii de cercetare: istorie contemporană (comunismul în Europa de Est, Pactul de la Varșovia și Comecon); revoluțiile din 1989; prăbușirea Uniunii Sovietice; România – integrarea în UE și NATO, sistemul de partide politice, tranziția instituțională și economică; Republica Moldova – tranziția politică, instituțională și economică, conflictul din Transnistria, politica UE față de Republica Moldova.

Cărți – selecție:

Systemwechsel in Rumänien. Von der Revolution zur Transformation. Untersuchungen zur Gegenwartskunde Südosteuropas, herausgegeben vom Südost-Institut, Band 35. München, Oldenbourg Verlag, 1998.

Revoluția neterminată, Editura Fundației Culturale Române, București, 1999.

The Ceaușescu Cult. Power Politics and Propaganda in Communist Romania, Editura Fundației Culturale Române, București, 2000.

Ca fin observator al realității din Germania, respectiv România, atât înainte cât și după căderea comunismului, cum ați comenta realitățile post-comuniste din cele două țări? Ne-ați putea împărtăși câteva gânduri cu privire la reunificarea Germaniei și implicațiile acesteia în prezent?

Germania unificată este o construcție politică unică în contextul european. Voi încerca, cu toate acestea, să compar incomparabilul - fosta Republică Democrată Germană, care în 1990 a aderat la Republica Federală Germania, și fosta Românie comunistă.

- a) Ambele țări au fost afectate de fenomene similare, cum ar fi dezindustrializarea, pierderea siguranței locului de muncă, îmbătrânirea populației și emigrarea.
- b) Cu toate acestea, din 1990, fosta RDG primește fonduri de transfer, de ordinul a 2 trilioane de euro, adică 100 de miliarde de euro în fiecare an. Această sumă nu poate fi comparată cu sprijinul financiar de care se bucură România din partea Uniunii Europene.
- c) Mai mult decât atât, prin unirea cu Republica Federală Germania, Germania de Est a devenit în mod automat un membru al NATO și al UE, în timp ce România a trebuit să treacă prin zece ani de nesiguranță geopolitică înainte de a începe negocierile de aderare la UE și înainte de a obține o perspectivă clară din partea NATO.
- d) În timp ce germanii din partea de est au fost încorporați în sistemele de securitate socială ale Germaniei unificate, sistemele de securitate socială și de sănătate din România încă suferă din lipsă de fonduri.

- e) După aproape un sfert de secol, est-germanii continuă să fie într-o anumită măsură nemulțumiți de faptul că salariile și pensiile lor nu sunt încă la același nivel, deși sunt foarte apropiate, cu cele ale cetățenilor din fosta Germania de Vest, în timp ce românii pot doar să viseze la salariile și, în general vorbind, la condițiile de viață de care beneficiază foștii cetățeni RDG.
- f) Nu în ultimul rând, în ciuda avantajelor comparative de care s-au bucurat cetățenii fostei RDG pe drumul tranziției spre democrație și economie de piață (sau poate chiar din cauza acestor avantaje), nostalgia perioadei de dinaintea de 1989 (denumită „Ostalgie” - „Estalgie”) este mai puternică în Germania de Est decât în România. Acest lucru explică de ce „Die Linke”, partidul succesor al foștilor comuniști din RDG, se bucură de un sprijin surprinzător de mare acolo.

Care sunt, în opinia dumneavoastră, principalele domenii în care Germania și România pot coopera pentru a dezvolta în continuare proiectul de integrare europeană?

Dacă România va considera integrarea europeană proiectul său politic prioritar, proiect care a fost oarecum neglijat de la aderarea țării la UE în 2007, există o serie de domenii în care cele două țări pot colabora cu succes în anii următori. Cooperarea regională de-a lungul Dunării, în zona Mării Negre și în Balcani, dar și în Orientul Mijlociu, Africa și China oferă numeroase oportunități pentru a îmbina puterea politică și capacitățile economice ale Germaniei cu experiența și relațiile tradiționale ale României din zonele respective.

Interviu realizat de Agnes Nicolescu

publicații

Romanian Journal of European Affairs – Ediția de primăvară 2014



În ediția din luna martie a RJEa, autorii prezintă subiecte referitoare la inițiativele CE legate de nerespectarea obiectivelor sociale vizate în Strategia Europa 2020, UE ca actor diplomatic internațional, relațiile dintre UE și Turcia, intervenția UE în criza iraniană și o recenzie de carte privind divergențele de strategii din cadrul relațiilor UE-Rusia.

Laura Gómez Urquijo, conferențiar universitar specializat în Economia Uniunii Europene în cadrul Universității Deusto, Bilbao, analizează în articolul său semnificația inițiativelor recente ale Comisiei Europene cu privire la nerespectarea obiectivelor sociale vizate de Strategia Europa 2020. În cadrul dezbaterii privind austeritatea și creșterea economică, autoarea subliniază necesitatea de a continua tendința UE către o consolidare fiscală diferențiată, favorabilă creșterii. Având în vedere că fenomenul condiționalității este o nouă cheie de boltă a guvernării economice și a politicii de coeziune, dificultățile cu care se confruntă statele membre și diversitatea sistemelor acestora de protecție socială conferă un nou sens politicilor de coordonare europene, care au ca scop promovarea coeziunii sociale. Articolul subliniază tendința de a evidenția aspectele sociale ale pieței și nevoia de a face față provocărilor sociale, cu scopul de a contribui la compensarea efectelor nefaste cauzate de soluțiile fiscale pentru criză.

În lucrarea sa, Ruxandra Laura Boșilcă, doctorand în Relații Internaționale în cadrul Școlii Naționale de Studii Politice și Administrative din București, abordează statutul *sui generis* al UE, aceasta fiind mai puțin decât un stat-națiune, dar mai mult decât o organizație internațională, statut reflectat, de asemenea, în gestionarea relațiilor

diplomatice cu țările terțe și organizațiile internaționale. Articolul analizează unele dintre principalele provocări pe care apariția UE pe scena diplomatică le prezintă pentru dreptul diplomatic internațional, în lumina noilor schimbări semnificative aduse de Tratatul de la Lisabona, care vizează să confere mai multă consecvență și vizibilitate acțiunilor externe ale UE. Totuși, construirea unui serviciu diplomatic global al UE este un proces în derulare și încă există numeroase provocări în ceea ce privește cadrul instituțional și juridic actual.

Tamás Szigetvári, doctor și conferențiar universitar la Institutul de Studii Internaționale și Științe Politice, Universitatea Catolică Pázmány Péter, Facultatea de Științe Umaniste și Sociale, discută noua abordare asupra relațiilor UE-Turcia. Dintre potențialele state candidate la UE, Turcia a avut mereu un statut special și sensibil. Articolul examinează unele dintre cele mai importante aspecte de interes comun - provocările legate de politica externă comună (precum Siria); probleme privind transportul energiei; mobilitate și regimul de călătorie fără viză, uniunea vamală și alte chestiuni comerciale - și încearcă să analizeze efectele acestora asupra dinamicii relațiilor UE-Turcia. Mai rămân câteva întrebări de clarificat: cum vor fi instituționalizate relațiile dintre UE și Turcia, ce fel de integrare europeană vom avea în viitor: un sistem federal puternic sau unul mai flexibil, diferențiat, cu „o geometrie variabilă”?, care va fi locul Turciei în acest tip de Europă? Soluții diferite, precum un parteneriat privilegiat, sau un nou tip de membru asociat, conduc totuși spre un punct comun, reprezentând însă *ceva mai puțin decât calitatea de membru cu drepturi depline*.

Nicoleta Lașan, doctor în Relații Internaționale și Studii Europene, lector la Facultatea de Științe Umaniste, Politice și Administrative, Universitatea de Vest „Vasile Goldiș” din Arad, dorește să ofere o perspectivă instituționalistă sociologică asupra intervenției UE în criza iraniană. Dacă, în trecut, UE obișnuia să reacționeze la acest tip de probleme prin emiterea unor documente declarative sau prin tăcere pe fondul divergențelor interne, de această dată, statele membre UE au fost dispuse să reacționeze prompt și unitar. Lucrarea analizează influența valorilor și normelor UE, precum și a unor procese cum ar fi mobilizarea socială, învățarea din alte experiențe și mobilizarea actorilor nestatali în ceea ce privește abordarea specifică vizând criza nucleară iraniană.

Miles Maftean, doctorand la Școala Doctorală de Științe Politice, Politici Publice și Relații Internaționale din cadrul Universității Central Europene din Budapesta, a prezentat cartea “Divided States: Strategic Divisions in EU-Russia Relations” („State divizate: divergențe de strategie în relațiile UE-Rusia”), editată de Scott Nicholas Romaniuk și Marguerite Marlin. Volumul evidențiază principalele aspecte ale relației Uniunii Europene cu Federația Rusă. Introduce subiectul prin prezentarea celor doi actori majori implicați, subliniind faptul că mulți specialiști au considerat că UE este „personajul pozitiv”, iar Federația Rusă „personajul negativ”. Făcând referire și la impactul regional al fiecărui actor, cartea examinează rolul părților terțe, al societății civile și al minorităților în relațiile oficiale dintre cele două entități. Influența lumii occidentale, perioadele dese de ostilitate și izolare, precum și relațiile cu alți actori, reprezintă doar câteva dintre aspectele principale ale cercetării realizate de autori.

Articolele complete vor fi disponibile la adresa <http://rjea.ier.ro>.

Oana Mocanu

opinie

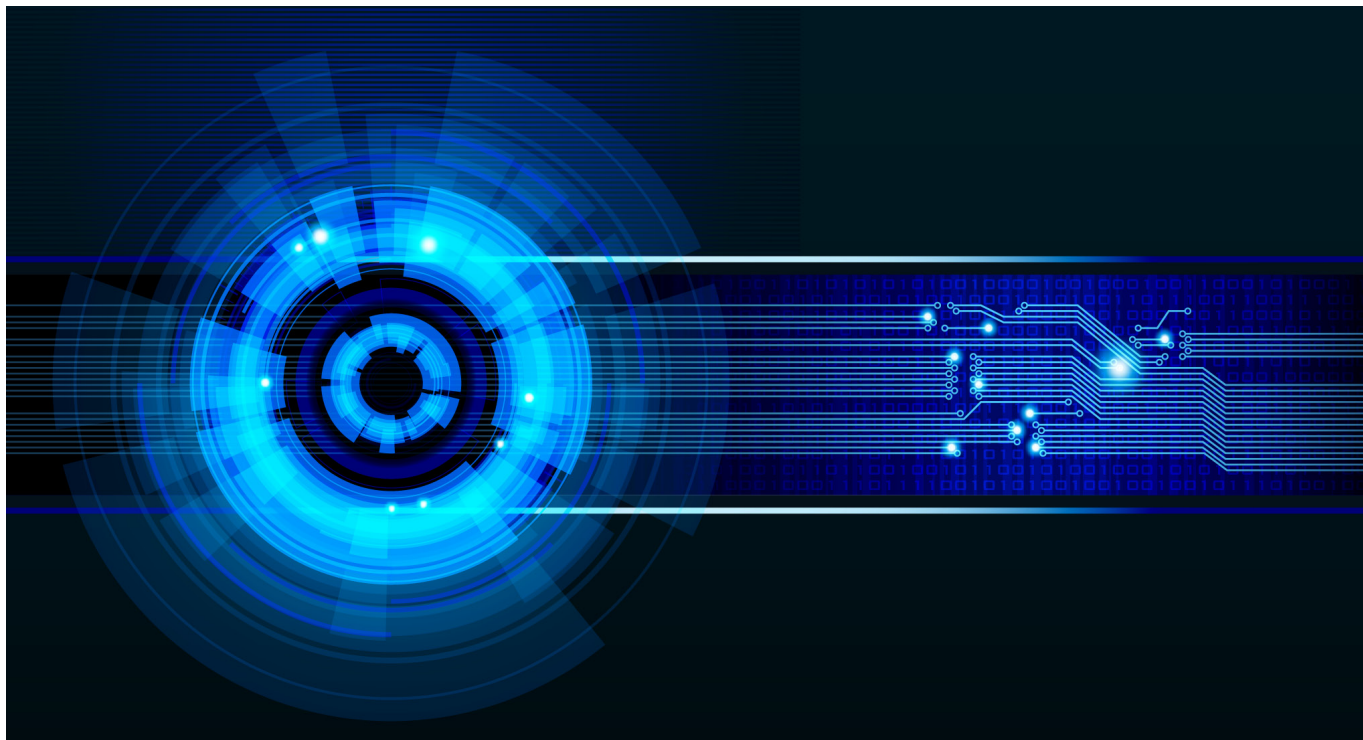
Agenda Digitală pentru Europa: inițiativa UE de implementare a tehnologiei în viața de zi cu zi

Criza economică a dezvăluit slăbiciunile Uniunii Europene, a încetinit procesul de europenizare din cauza discrepanțelor majore dintre statele membre și a creat neîncredere în instituțiile europene în rândul cetățenilor. Ca răspuns la toate aceste probleme, Comisia Europeană a lansat, în martie 2010, Strategia Europa 2020, a cărei agendă urmărește creșterea nivelului de ocupare, o economie cu emisii reduse de dioxid de carbon, productivitate și coeziune socială, mijloace prin care Uniunea Europeană să iasă din criză și să fie pregătită pentru provocările noului deceniu.

Agenda Digitală pentru Europa (DAE) este una dintre cele șapte inițiative-pilot ale Strategiei Europa 2020 și a fost concepută cu scopul de a defini rolul fundamental pe care Tehnologia Informației și Comunicațiilor (TIC) îl are în atingerea obiectivelor Strategiei Europa 2020. Aceasta își propune să transforme Uniunea Europeană într-un nucleu de creștere durabilă, inteligentă și incluzivă la nivel global. Principalul obiectiv al DAE este să livreze beneficii sociale și economice sustenabile printr-o Piață Unică Digitală bazată pe internet rapid și foarte rapid și prin aplicații interoperabile.¹

Așa cum reiese din Comunicarea Comisiei Europene din 2012, procesele de creștere și competitivitate ale Europei vor fi date de abilitatea acesteia de a implementa transformările digitale în toate ariile sale de lucru:

¹ <http://ec.europa.eu/digital-agenda/about-our-goals>, accesat la 3 februarie 2014.



Tehnologia informației și comunicațiilor are efecte în mod constant asupra tuturor segmentelor societății și ale economiei. Se estimează că jumătate din creșterea totală a productivității provine de la investițiile în TIC. Internetul permite oamenilor să creeze și împărtășească idei, facilitând astfel crearea de conținut nou, de noi antreprenori și piețe. TIC este tehnologia esențială ce susține schimbări structurale în sectoare precum sănătate, energie, servicii publice și educație.²

Agenda Digitală pentru Europa este formată din 101 acțiuni, împărțite în șapte domenii cu scopul de a reporni economia europeană și a facilita cetățenilor europeni și mediului de afaceri accesul la beneficiile noilor tehnologii. Astfel, cele șapte domenii de acțiune³ sunt:

- I. Piața Digitală Unică
- II. Interoperabilitate și standardizare
- III. Încredere și securitate
- IV. Acces rapid și ultrarapid la internet
- V. Cercetare și inovare
- VI. Creșterea gradului de alfabetizare digitală, dezvoltarea competențelor digitale și a incluziunii
- VII. Avantaje ale TIC pentru societate în Uniunea Europeană

DAE conține 13 obiective cheie de performanță⁴ care însumează o parte din schimbările pe care această inițiativă le aduce:

- Întreaga Uniune Europeană să fie acoperită de broadband până în 2013
- Întreaga Uniune Europeană să fie acoperită de broadband peste 30 Mbps până în 2020
- 50% din locuințele europene să fie abonate la Internet broadband peste 100 Mbps până în 2020
- 50% din populația UE să efectueze cumpărături online până în 2015
- 20% din populația UE să efectueze cumpărături transfrontaliere online până în 2015
- 33% din IMM-uri să efectueze tranzacții online până în 2015
- Diferența dintre tarifele de roaming și cele naționale trebuie să se apropie de zero până în 2015
- Creșterea utilizării regulate a internetului de la 60% la 75% până în 2015 și de la 41% la 60% pentru persoanele defavorizate
- Reducerea la jumătate a numărului de persoane care nu au folosit niciodată internetul, de la 30% la 15% până în 2015
- 50% din cetățeni să folosească serviciile *eGovernment*, iar jumătate dintre aceștia să transmită formulare completate online
- Până în 2015 vor trebui să fie disponibile online toate serviciile publice cheie transfrontaliere incluse în lista care urma a fi convenită de statele membre până în 2011

² <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2012:0784:FIN:EN:PDF>, accesat la 5 februarie 2014.

³ <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2010:0245:FIN:RO:PDF>, accesat la 4 februarie 2014.

⁴ <http://ec.europa.eu/digital-agenda/about-our-goals>, accesat la 3 februarie 2014.

- Dublarea investiției publice în cercetare și dezvoltare pentru domeniul TIC, ajungând la pragul de 11 miliarde de euro până în 2020
- Reducerea energiei pentru iluminat cu 20% până în 2020.

Obiectivele propuse de Agenda Digitală pentru Europa urmăresc dezvoltarea infrastructurii TIC și creșterea accesului populației la internet și la beneficiile aduse de acesta.

Care sunt beneficiile pe care UE încearcă să le introducă prin această inițiativă?

Prin obiectivele sale, DAE nu doar încurajează și facilitează accesul la noile tehnologii, ci și influențează sistemul social european și promovează un tip al bunăstării europene, disponibil oricărui cetățean european.

Prin programe precum *eGovernment*, prin care serviciile birocratice - care până în acest moment erau accesibile doar la ghișeu (de ex: plata facturilor, amenzilor sau impozitelor, depunerea de acte necesare pentru a obține cazierul, pașaportul sau actul de identitate) - se pot realiza online, astfel economisindu-se timp și resurse materiale de către cetățeni și companii. În plus, procesul birocratic se simplifică⁵.

Serviciile *eHealth* urmăresc să ofere cetățenilor europeni atât posibilitatea de a-și accesa online dosarul medical, cât și crearea unui sistem transfrontalier prin care o persoană poate să beneficieze de asistență medicală sigură și eficientă indiferent de țara în care se află. Mai exact, tot istoricul medical online al unui pacient va putea fi accesat de personalul medical, indiferent de țara în care pacientul se prezintă la doctor. În plus, introducerea noilor tehnologii în medicină va ajuta instituțiile naționale și europene să răspundă la probleme precum îmbătrânirea populației, lipsa personalului medical necesar și costurile ridicate ale serviciilor medicale.⁶

Noile tehnologii au început să fie folosite și în sfera culturală, prin conturarea programului *Europeana* prin care se dorește digitalizarea patrimoniului cultural european și oferirea accesului la materiale online grupurilor care în trecut nu aveau acces liber (precum persoanele cu dizabilități sau persoanele în vârstă)⁷.

Exemplele oferite mai sus reprezintă doar o mică parte din acțiunile care urmează să fie implementate prin Agenda Digitală pentru Europa. Pentru mai multe informații, vă rugăm să accesați <http://ec.europa.eu/digital-agenda/about-our-goals>.

În concluzie, multe dintre problemele cu care Uniunea Europeană se confruntă astăzi pot fi rezolvate de către noile tehnologii, care, prin inovație, cercetare și acces liber la informație, pot să sprijine economia și să îmbunătățească beneficiile sociale ale cetățenilor europeni.

Ionela Maria Ciolan, stagiar

UE

Sesiunea Parlamentului European din 3 – 6 februarie 2014, Strasbourg: Libertate de mișcare pentru cetățeni și companii

Comisia pentru afaceri juridice a PE a prezentat, și în această sesiune, o serie de rapoarte necesare desfășurării procesului legislativ. Astfel, în raportul intitulat **Promovarea liberei circulații prin simplificarea acceptării anumitor documente oficiale**, privitor la o propunere de regulament, se fundamentează necesitatea introducerii formularelor UE în mai multe limbi. Formularele vor elimina necesitatea traducerii documentelor publice și vor ușura munca autorităților. Cetățenii le vor putea utiliza completând cu date de stare civilă, privind nașterea, decesul, căsătoria, parteneriatul înregistrat. Formularele vor facilita și circulația persoanele care reprezintă companii, asigurând astfel libertatea de mișcare în cadrul UE.

Aceeași comisie, în raportul **Tabloul de bord al UE privind justiția pe 2013** (în materie civilă, comercială și administrativă), pornind de la o comunicare a Comisiei Europene, din 27 martie 2013, observă că documentul compară sistemele naționale utilizând anumiți indicatori, fără a prezenta însă un clasament de ansamblu al sistemelor juridice naționale. Luând act cu mare interes de acest Tablou de bord al UE, considerat **un instrument pentru promovarea justiției eficiente și a creșterii**, PE solicită Comisiei să își continue activitatea legată de acest exercițiu și să aibă totodată în vedere necesitatea de a evita suprapunerea inutilă cu activitatea altor organisme.

⁵ YIU, Chris, and Sarah FINK (eds.), *Smaller, Better, Faster, Stronger: Remaking government for the digital age*, Policy Exchange, London, 2013, p. 16.

⁶ European Disability Forum; AGE, AGE - EDF Position on the Future EU Digital Agenda, Brussels: Center for European Politics, Februarie 2010, http://www.age-platform.eu/images/stories/pdf_AgeEdf_Position_FutureEuDigitalAgenda_February2010_FINAL.pdf, accesat la 9 februarie 2014.

⁷ <http://www.europeana.eu/portal/aboutus.html>, accesat la 10 februarie 2014.



Sursa: http://www.flickr.com/photos/european_parliament/

Tot în această sesiune, *Comisia pentru afaceri juridice* a supus dezbaterii aspecte ale funcționării procesului legislativ, în raportul intitulat **Adecvarea reglementărilor UE, subsidiaritatea și proporționalitatea - o mai bună legisferare.**

Comisia pentru dezvoltare regională, în raportul **Consecințele la nivel local și regional ale dezvoltării rețelelor inteligente**, pornește de la o serie de exemple de bune practici în utilizarea eficientă a energiei și în producția descentralizată de energie de către cetățeni și comunitățile locale. Se subliniază că economia regională are noi oportunități, dat fiind că numeroase regiuni europene au desfășurat proiecte în cadrul existent al UE, prin care au stimulat sinergii și au promovat energia durabilă și din surse regenerabile. De asemenea, se constată că aceste inițiative au un impact pozitiv asupra pieței locale a muncii. Rolul cetățenilor fiind esențial, ei trebuie să primească informații mai bune, precum și stimulente, cum ar fi mecanisme dinamice de stabilire a prețurilor și instrumente TIC adecvate.

Comisia pentru piața internă și protecția consumatorilor a supus dezbaterii raportul **O piață integrată a serviciilor de livrare a coletelor pentru dezvoltarea comerțului**

electronic, în care se arată că, deoarece comerțul electronic are un potențial enorm de combatere a crizei economice și financiare, acesta contribuie la consolidarea pieței unice și generează creștere economică și locuri de muncă la nivelul UE. În conformitate cu Comunicarea Comisiei din ianuarie 2012 privind comerțul electronic și serviciile online, livrarea mărfurilor achiziționate online este o prioritate pentru stimularea acestui comerț până în 2015. Raportul evidențiază că interesele consumatorilor sunt elementul central al procesului de livrare. De aceea, propune soluții inovatoare și interoperabile pentru o veritabilă piață europeană a livrării, stimulând tranzacțiile transfrontaliere și interoperabilitatea centrelor de intermediere telefonică dedicate reclamațiilor primite de la consumatori.

Dezbaterile în plen au aprofundat aspecte supuse atenției și de alte rapoarte, urmate de rezoluții:

Comisia pentru drepturile femeii și egalitatea de gen a abordat tema **Femeile migrante fără acte de identitate în Uniunea Europeană.**

Comisia pentru afaceri economice și monetare a supus atenției deputaților **Sancțiunile penale pentru utilizările abuzive ale informațiilor privilegiate și manipulările pieței.**

Comisia pentru industrie, cercetare și energie a prezentat rapoarte referitoare la **Proiectele de investiții în infrastructura energetică**, precum și la **Industria siderurgică în Europa.**

De asemenea, dreptul la educație în regiunea Transnistria, pe fondul conflictului din regiune a atras luări de poziție ale membrilor PE, care au solicitat respectarea drepturilor omului, a societății civile, a liberei informări.

Pentru mai multe informații, vizitați <http://www.europarl.europa.eu/ro/pressroom/press-release/plenary>

Mariana Bara

Conferința privind strategia UE pentru regiunea Mării Adriatice și a Mării Ionice

Mai mult de 500 de reprezentanți ai administrațiilor naționale, regionale și locale, ai companiilor, societății civile, mediului academic, asociațiilor regionale, cât și mass-media s-au adunat pentru a participa la Conferința **Strategia UE pentru regiunea Mării Adriatice și a Mării Ionice**¹, desfășurată la Atena, în perioada 6 - 7 februarie. Scopul evenimentului a fost de a avansa discuțiile privind noua strategie macro-regională pentru Marea Adriatică și Ionică, marcând totodată și sfârșitul unor largi consultări care au implicat societatea civilă și părțile interesate din țările participante, contribuind astfel la integrarea cu succes a Strategiei maritime pentru Marea Adriatică și Marea Ionică, adoptată de către Comisie în data 30 noiembrie 2012. Evenimentul a fost găzduit în parteneriat de către Comisia Europeană și de Președinția Elenă a Consiliului Uniunii Europene. În cadrul conferinței, comisarul pentru politică regională, Johannes Hahn și comisarul pentru afaceri maritime și pescuit, Maria Damanaki, precum și reprezentanți politici veniți din partea Ministerului Afacerilor Externe din toate statele membre din regiunea Mării Adriatice și a Mării Ionice (Croatia, Grecia, Italia, Serbia, Slovenia, Albania, Bosnia și Herțegovina, Muntenegru) s-au adresat în cadrul evenimentului în prima zi a conferinței.

¹ http://ec.europa.eu/regional_policy/conferences/adriat_ionian/doc/04_02_2014_programme_conference_eusair.pdf

Conferința și-a propus să prezinte rezultatele unui amplu proces de consultări cu părțile interesate, care au avut loc în perioada septembrie - decembrie 2013 și, de asemenea, să încurajeze o dezbatere cu participanții cu privire la viitoarele provocări și oportunități ale unei abordări macro-regionale. Dezbateră în sine a servit la sprijinirea în continuare a pregătirii viitorului plan de comunicare și de acțiune a strategiei, pe care Comisia urmează să-l prezinte, până la sfârșitul anului 2014. Conferința a reprezentat, de asemenea, un moment unic întrucât a fost abordată o strategie reunită, cu inițiative provenind atât din țările UE cât și din țările non-UE, obiectivul acestora fiind de a lucra pentru a face față provocărilor comune. În cadrul evenimentului, accentul a fost pus pe subiecte de mare interes, precum interconectarea regiunii (rețelele de transport și energie), conservarea, protejarea și îmbunătățirea calității mediului, promovarea unei creșteri inovatoare în sectoarele maritim și marin, sporirea atractivității regiunii, toate contribuind în mod activ la creșterea prosperității și la crearea de locuri de muncă în regiune. Agenda Conferinței a inclus sesiunea plenară cuprinzând declarații din partea miniștrilor afacerilor externe, o prezentare a Comisiei Europene privind situația actuală a strategiei și perspectivele acesteia, și patru ateliere tematice paralele dedicate principalilor piloni ai Strategiei.

Deschizând conferința, comisarul european pentru politică regională, Johannes Hahn, a declarat² că, în ciuda tuturor schimbărilor pozitive care au avut loc de la începutul anilor '90, continuăm să ne confruntăm cu disparități majore în regiune și că, în timp ce țări precum Slovenia și Croația și-au găsit deja locul în interiorul UE, alte potențiale candidate au încă un drum lung de parcurs. Obiectivul noii strategii este de a aduce o contribuție semnificativă prin oferirea de noi modalități, pentru candidați și pentru potențiali candidați, de a lucra alături de statele membre ale UE, în ciuda tuturor diferențelor economice sau a provocărilor politice. Anterior, Comisia efectuase o evaluare a strategiilor macroregionale existente în zona Marea Baltică și Dunăre, ajungând la concluzia că o abordare macroregională poate aduce într-adevăr rezultate, însă numai cu condiția ca țările implicate să adopte anumite acțiuni în această direcție. Comisarul european a concluzionat că pentru a ajunge la o strategie macro-regională de succes, părțile implicate trebuie să stabilească o serie de obiective, mai exact să aplice cu succes cei patru piloni, fundamentali pentru ca regiunea să se dezvolte și să prospere.

În discursul său, prim-ministrul Antonis Samaras a menționat³ potențialul semnificativ de creștere economică din regiunea Mărilor Adriatică și Ionică, structurat în jurul celor patru piloni care susțin strategia, comentând că a venit timpul să renunțăm la practicile fragmentate, să avem o abordare holistică și o strategie comună, care nu mai reprezintă de mult un concept vag, ci o direcție deja abordată. În cadrul evenimentului, au fost dezbătute o serie de subiecte, precum realizarea conductei trans-adriatice, importanța Strategiei pentru regiunea Ionică și Adriatică și, de asemenea, situația actuală și perspectivele acestei strategii. Obiectivul general al conferinței a fost să prezinte rezultatul discuțiilor cu cei direct interesați cu privire la cei patru piloni ai strategiei UE pentru regiunea Adriatică și Ionică (EUSAIR), care promovează prosperitatea economică și socială, precum și creșterea și crearea de locuri de muncă în zona vizată. În continuarea conferinței, Comisia Europeană va elabora o Comunicare cu privire la această Strategie pentru Mările Adriatică și Ionică, precum și un plan de acțiune.

Ruxandra Popescu, stagiar

Promo

Programe de Formare la Institutul European din România, martie 2014

Competențe pentru traducerea asistată de calculator
24 - 26 martie 2014, București*
500 lei**

Program de specializare cu aplicare la nivelul proiectelor finanțate din fonduri europene. Traducerea profesională trebuie să asigure transferul semantic corect din limba-sursă către limba-țintă. Utilizarea calculatorului în traducere nu va înlocui inteligența și experiența traducătorului, dar îi permite acestuia să lucreze conform standardelor și să facă posibilă comunicarea profesională, atât la nivelul instituțiilor, cât și al mediului de afaceri.

Plecând de la necesitatea formării de competențe specifice în domeniul traducerii și reviziei de texte de specialitate complexe ce a reușit din contactul cu mediul de traduceri din România, cu instituțiile europene, precum și cu mediul universitar, IER a demarat acest program de formare profesională încă din 2010.

²http://europa.eu/rapid/press-release_SPEECH-14-106_en.htm

³ http://www.ansamed.info/ansamed/en/news/nations/greece/2014/02/06/EU-Adriatic-Ionian-Macro-region-the-launch-pad_10028123.html

Obiectivele cursului

După ce vor urma programul de formare, cursanții vor fi capabili:

- să cunoască principalele etape și standarde de calitate privind traducerea, revizia, cercetarea terminologică
- să cunoască aspectele urmărite în activitatea de revizie lingvistică și de specialitate
- să cunoască principalele surse de documentare și modalitățile de utilizare a acestora pentru obținerea unor traduceri de calitate
- să cunoască principalele sisteme CAT și să le utilizeze în activitatea de traducere și/sau revizie
- să-și însușească cunoștințe de drept elementare privind dreptul Uniunii Europene și jurisprudența Curții Europene a Drepturilor Omului
- să dezvolte o atitudine responsabilă, spirit critic și competențe de comunicare cu beneficiarul traducerii.

Pentru mai multe detalii

<http://www.ier.ro/perioda/competen%C5%A3e-pentru-traducerea-asistat%C4%83-de-calculator.html-0>

CEDO - Condițiile de formă și admisibilitate ale cererilor

27 - 28 martie, București*

400 lei**

CEDO se confruntă cu un volum de cereri crescând de la an la an. Cu toate acestea, aproape 90% dintre cereri nu îndeplinesc condițiile de admisibilitate prevăzute în convenție și sunt respinse ca inadmisibile. Cunoașterea aprofundată a acestor criterii este imperios necesară pentru oricine dorește să trimită o cerere la CEDO; acesta implică atât analiza prevederilor convenției, cât și a jurisprudenței Curții cu privire la interpretarea acestora și în special a celei care conține elemente specifice contextului național. Trebuie avute în vedere condițiile de formă impuse de Regulamentul Curții.

Vor fi prezentate modificările recente aduse sistemului, precum și cele care urmează să intervină în viitorul apropiat.

Obiectivele cursului

Participanții vor dobândi o cunoaștere aprofundată a condițiilor de admisibilitate prevăzute în Convenție, fiind capabili să analizeze oportunitatea formulării unei cereri la CEDO raportat la cazul de speță și specificul acestuia, precum și să își întemeieze cererile pe o argumentație solidă, în măsură să faciliteze tratarea acestora, sporindu-le astfel șansele de reușită. Participanții vor cunoaște, de asemenea, condițiile de formă pe care cererile trebuie să le îndeplinească pentru a fi supuse analizei Curții. Participanții vor dobândi un bagaj de cunoștințe extrem de utile pentru abordarea cauzelor urmând a fi trimise Curții într-o manieră profesionistă și în conformitate cu dispozițiile în vigoare.

Pentru mai multe detalii

<http://www.ier.ro/perioda/cedo-condi%C5%A3iile-de-form%C4%83-%C5%9Fi-admisibilitate-ale-cererilor.html-0>

INFORMAȚII GENERALE CU PRIVIRE LA CURSURILE DE FORMARE

*Cursurile se desfășoară la sediul IER din București, Bd. Regina Elisabeta nr.7-9, Sala de conferințe, etaj 4 sau la sediul solicitantului.

**Reduceri:

Se acordă:

- o reducere de **10%** pentru plata anticipată (înscrisere și plata tarifului cu cel puțin 2 săptămâni înainte de începerea cursului)
- o reducere de **10%** pentru minim 3 cursanți, înscriși la aceeași sesiune

Reducerea NU se cumulează.

Pentru grupuri mai mari de 10 persoane din partea aceleiași organizații, tariful se negociază.

Important: Costul cursului se deduce din impozitul pe profit/venit conform [OG 129/2000](#), republicată.

Pentru informații suplimentare cu privire la aceste cursuri sau pentru înscriere, persoana de contact este Gigi Mihăiță, coordonatorul programului, tel. 021-3142696. int. 134, mobil : 0763 686 899, e-mail: gigi.mihaita@ier.ro.

Redactor-șef: Oana Mocanu
Redactori: Mariana Bara, Mihai Sebe
Grafică & DTP: Monica Dumitrescu
Versiunea în limba engleză: Raluca Brad, Ionela Haralambie, Mihaela Papa, Ionela Maria Ciolan (stagiar)

* Textele publicate în acest Newsletter exprimă opinia autorilor și nu reprezintă poziția oficială a Institutului European din România.

ISSN 2065 - 457X

Pentru a primi viitoarele numere ale Newsletterului IER, vă puteți abona accesând următorul link: www.ier.ro.



Institutul European din România
Bld. Regina Elisabeta nr. 7-9, RO - 030016, București, România
Tel: (+4021) 314 26 96/ 133 / Fax: (+4021) 314 26 66
Contact: newsletter@ier.ro
Web: www.ier.ro